



Treaty Series No. 27 (1958)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Italy

concerning Contracts of Insurance and Reinsurance

Rome, June 1, 1954

[Ratifications were exchanged on May 9, 1958]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1958*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF ITALY CONCERNING
CONTRACTS OF INSURANCE AND REINSURANCE**

Rome, June 1, 1954

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom Government") and the Government of Italy (hereinafter referred to as "the Italian Government");

Desiring to conclude an Agreement concerning contracts of insurance and reinsurance pursuant to Annex XVI Part A Paragraph 4 of the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Italy signed at Paris on 10th February, 1947 (hereinafter referred to as "the Treaty of Peace")⁽¹⁾;

Having regard to the fact that the representatives of the insurers of their respective countries have agreed that the provisions of the Annex to this Agreement shall form the basis of such an agreement;

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

1. The present Agreement applies to contracts of insurance and contracts and treaties of reinsurance between natural or juridical persons who subsequently became enemies in the sense that trading between them became unlawful as the result of the war between the United Kingdom and Italy which began on the 11th June, 1940, and ended on the 15th September, 1947.

2. Where one of the parties is an insurer having his principal place of business outside the United Kingdom or Italy the Agreement shall only apply if:—

- (a) the insurer is constituted or incorporated in or under the laws of Canada (including Newfoundland), Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India, Pakistan, Ceylon, the Federation of Rhodesia and Nyasaland or Hong Kong and the contract or treaty was concluded by a branch or agent in the United Kingdom of the insurer aforesaid, or
- (b) the insurer is constituted or incorporated in or under the laws of any territory which on the 11th day of June, 1940, was under Italian sovereignty and the contract or treaty was concluded by a branch or agent in the United Kingdom or Italy of the insurer aforesaid.

ARTICLE II

The contracts and treaties specified in Article I of the present Agreement, shall be dealt with in accordance with the provisions of the Annex to this Agreement.

ARTICLE III

The parties to contracts or treaties to which the present Agreement applies may settle directly between themselves debts coming within the scope of the arrangements set forth in Part I of the Annex to this Agreement and debts

(1) "Treaty Series No. 50 (1948)," Cmd. 7481.

ACCORDO FRA IL GOVERNO ITALIANO E IL GOVERNO DEL REGNO UNITO RELATIVAMENTE AI CONTRATTI DI ASSICURAZIONE E RIASSICURAZIONE

Roma il 1° giugno 1954

Il Governo d'Italia (qui in avanti chiamato "Governo italiano;") e il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord (qui in avanti chiamato il "Governo del Regno Unito");

Desiderando concludere un Accordo concernente i contratti di assicurazione e riassicurazione in conformità all'allegato XVI Parte A, paragrafo 4 del Trattato di Pace tra le Potenze Alleate ed Associate e l'Italia firmato a Parigi il 10 febbraio 1947 (qui in avanti chiamato "il Trattato di Pace");

Avuto riguardo al fatto che i Rappresentanti degli Assicuratori dei rispettivi Paesi hanno convenuto che le disposizioni dell'Annesso a questo Accordo formino le basi dell'accordo stesso;

Concordano quanto segue:

ART. I

1. Il presente Accordo si applica ai contratti di assicurazione e ai contratti e trattati di riassicurazione fra persone fisiche o giuridiche che successivamente divennero nemiche per il fatto che il commercio fra loro divenne illegale a causa della guerra fra l'Italia e il Regno Unito incominciata l'11 giugno 1940 e finita il 15 settembre 1947.

2. Qualora una delle Parti sia un assicuratore che abbia la sua principale sede di affari fuori del Regno Unito o dell'Italia l'Accordo si applicherà solo se:

- (a) l'impresa assicuratrice abbia la sede sociale o sia stata costituita nel territorio del Canada (compreso Terranova), Australia, Nuova Zelanda, Unione del Sud Africa, India, Pakistan, Ceylon, Federazione della Rhodesia e del Nyasaland oppure Hong Kong secondo le leggi di detti territori e il contratto o trattato sia stato concluso da una filiale od agenzia nel Regno Unito della impresa sopradetta, o
- (b) l'impresa assicuratrice abbia la sede sociale o sia costituita od operi secondo le leggi di qualsiasi territorio che all'11 giugno del 1940 era sotto la sovranità italiana e il contratto o trattato sia stato concluso da una filiale od agenzia nel Regno Unito o in Italia dell'impresa sopra detta.

ART. II

I contratti ed i trattati specificati nell'art. I del presente Accordo, verranno regolati in base alle disposizioni dell'Annesso a questo Accordo.

ART. III

Le Parti che stipularono i contratti o i trattati a cui il presente Accordo si applica possono regolare direttamente fra loro i debiti compresi nell'ambito delle disposizioni della parte prima dell'Annesso all'Accordo medesimo

outstanding at the date of the entry into force of this Agreement under contracts of insurance and contracts or treaties of reinsurance which terminated prior to the 11th June, 1940.

ARTICLE IV

The provisions of this Agreement and of the Annex thereto shall be without prejudice to any action already taken pursuant to the provisions of the Trading with the Enemy legislation in the United Kingdom.

ARTICLE V

If, after the entry into force of the present Agreement, it is considered advisable to extend its provisions to any of the non-metropolitan territories for the international relations of which the United Kingdom Government are responsible, the provisions of this Agreement shall be deemed to apply to such territories from the date and in the manner described in the Notes to be exchanged for the purpose of effecting such extension.

ARTICLE VI

The present Agreement shall be ratified. It shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification⁽²⁾, which shall take place at Rome as soon as possible.

ARTICLE VII

The present Agreement shall remain in force until such time as it is terminated by mutual agreement between the two Governments.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement and have affixed hereunto their seals.

Done in duplicate at Rome this first day of June, 1954, in English and Italian, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

(L.S.) ASHLEY CLARKE.

For the Government of the Italian
Republic:

(L.S.) A. PICCIONI.

⁽²⁾ May 9, 1958.

nonchè i debiti rimasti in sospeso alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo a norma dei contratti di assicurazione e dei contratti o trattati di riassicurazione che abbiano avuto termine prima dell'11 giugno 1940.

ART. IV

Le disposizioni di questo Accordo e dell'Annesso non pregiudicano qualsiasi azione già adottata in conformità delle disposizioni della legislazione del Regno Unito riguardante il "Commercio col nemico."

ART. V

Se, dopo l'entrata in vigore del presente Accordo, venga ritenuto consigliabile estendere le sue disposizioni a qualunque dei territori non metropolitani della cui attività internazionale il Governo del Regno Unito è responsabile, le disposizioni di questo Accordo saranno considerate applicabili a tali territori dalla data e nella maniera indicate nelle Note che saranno scambiate allo scopo di effettuare tale estensione.

ART. VI

Il presente accordo sarà ratificato. Esso entrerà in vigore alla data dello scambio degli strumenti di ratifica, che avrà luogo in Roma al più presto possibile.

ART. VII

Il presente Accordo resterà in vigore fino a quando ad esso non venga posto termine per mutuo accordo tra i due Governi.

In fede di che, i rispettivi Plenipotenziari hanno firmato il presente Accordo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in duplice copia, a Roma il 1° giugno 1954 in inglese e in italiano, ambedue i testi facenti egualmente fede.

Per il Governo della Repubblica
Italiana:

Per il Governo di S. M. Britannica:

(L.S.) A. PICCIONI.

(L.S.) ASHLEY CLARKE.

ANNEX

PART I

CONTRACTS OF INSURANCE AND CONTRACTS AND TREATIES OF REINSURANCE WHICH HAD NOT TERMINATED BEFORE THE PARTIES BECAME ENEMIES

1. Contracts of Insurance and Reinsurance will be dealt with in accordance with the following paragraphs.

Insurance and Reinsurance (Other than Life)

2. Contracts of Insurance other than Life Insurance or Marine and Aviation Insurance between parties who subsequently became enemies shall be deemed not to have been dissolved by the outbreak of war, or by the fact of the parties becoming enemies provided that:

- (a) the risk had attached before the parties became enemies, and
- (b) the Insured had paid within six months from the date of the inception of the insurance or from the due date where such date is specially indicated, all moneys owed by way of premium or consideration for effecting or keeping effective the Insurance in accordance with the contract.

3. Contracts of Marine and Aviation Insurance between parties who subsequently became enemies shall be deemed not to have been dissolved by the outbreak of war or by the fact of the parties becoming enemies provided that:

- (a) the risk had attached before the parties became enemies, and
- (b) the Insured had paid before the date at which the parties became enemies all moneys due by way of premium or consideration for effecting or keeping effective the Insurance in accordance with the contract.

4. In the event of the Insured having made the payment referred to in paragraph 2 (b) or 3 (b) above in respect of part only of the period for which the contract was effected, then the contract shall be deemed to have been in force for that part only of its period for which such premium or consideration has been paid.

5. Contracts of Insurance other than those remaining in force under the preceding paragraphs shall be deemed not to have come into existence and no payment shall be due from one party to the other. In such cases any moneys paid by way of premium or consideration shall be recoverable from the Insurer.

6.—(a) Where an Insurance has been transferred during the war from the original to another Insurer, or has been wholly reinsured, the transfer or reinsurance shall whether effected voluntarily or by administrative or legislative action be recognised and the liability of the original Insurer shall be deemed to have ceased as from the date of the transfer or reinsurance. Where an Insurance has been partly reinsured during the war the reinsurance shall, if the British Insurer so elects, also be recognised. The original Insurer shall be entitled to receive, on demand, full information as to the terms of the transfer or reinsurance, and if it should appear that these

ANNESSE

PARTE I

CONTRATTI DI ASSICURAZIONE E CONTRATTI E TRATTATI DI RIASSICURAZIONE
CHE NON HANNO AVUTO TERMINE PRIMA CHE LE
PARTI DIVENISSERO NEMICHE

1. I contratti di assicurazione e di riassicurazione verranno regolati in base a quanto disposto nei seguenti articoli:

Assicurazione e riassicurazione (escluso il ramo vita)

2. I contratti di assicurazione diversi dall'assicurazione vita e dalle assicurazioni marittime ed aeronautiche, stipulati fra parti divenute successivamente nemiche, saranno considerati come non risolti per lo scoppio della guerra o per il fatto che le parti sono divenute nemiche, a condizione che:

- (a) il rischio abbia avuto inizio prima che le Parti divenissero nemiche, e
- (b) l'assicurato abbia pagato, entro sei mesi dalla data dell'inizio dell'assicurazione o dalla data di scadenza dove tale data sia particolarmente indicata, tutte le somme dovute a titolo di premio o compenso per rendere o mantenere efficiente l'assicurazione in conformità al contratto.

3. I contratti di assicurazione marittima ed aeronautica tra Parti che successivamente divennero nemiche, dovranno considerarsi come non risolti per lo scoppio della guerra, o per il fatto che le Parti sono divenute nemiche, a condizione che:

- (a) il rischio abbia avuto inizio prima che le Parti siano divenute nemiche, e
- (b) l'assicurato abbia pagato prima della data alla quale le parti divennero nemiche, tutte le somme dovute a titolo di premio o di compenso per rendere o mantenere efficiente l'assicurazione in conformità al contratto.

4. Nell'eventualità in cui l'assicurato abbia effettuato il pagamento di cui agli articoli 2 (b) o 3 (b) in rapporto ad una parte soltanto del periodo per il quale il contratto fu stipulato, il contratto stesso sarà considerato come avente avuto vigore soltanto per quella parte della sua durata per la quale tale premio o compenso è stato pagato.

5. I contratti di assicurazione diversi da quelli restanti in vigore a norma dei precedenti articoli saranno considerati come non esistenti e nessun pagamento sarà dovuto reciprocamente fra le Parti. In tali casi qualsiasi importo pagato a titolo di premio o compenso sarà recuperabile nei confronti dell'assicuratore.

6.—(a) Nel caso in cui un'assicurazione, durante la guerra, sia stata trasferita dall'assicuratore originario ad un altro assicuratore, o sia stata totalmente riassicurata, il trasferimento o la riassicurazione, tanto effettuati volontariamente, come per atto legislativo od amministrativo, saranno riconosciuti e la responsabilità dell'assicuratore originario si considererà cessata dalla data in cui sono avvenuti il trasferimento o la riassicurazione. Nel caso in cui una assicurazione sia stata parzialmente riassicurata durante la guerra, tale riassicurazione—allorchè l'assicuratore britannico lo preferisca—sarà parimenti riconosciuta. L'assicuratore originario avrà

terms were not equitable, they shall be amended so far as may be necessary to render them equitable.

(b) The Insured shall, subject to the concurrence of the original Insurer, be entitled to retransfer the contract to the original Insurer as from the date of the Insured formulating a demand to that effect.

(c) Appropriate premium shall be payable in respect of any period unexpired as at the date of the transfer or reinsurance or retransfer of the original Insurance by the party relieved of liability to the party which assumes the liability during such unexpired period.

7. Treaties of Reinsurance between parties who subsequently became enemies shall be deemed to have been determined as at the date the parties became enemies; all cessions thereunder shall be cancelled on that date and the Reinsurer relieved of all liability for losses occurring on or after that date, except as provided hereunder.

Provided always that cessions in respect of voyage risks which had attached under a Treaty of Marine Reinsurance shall remain in full effect until their natural expiry in accordance with the terms and conditions on which the risk has been ceded, and

Provided further that War risks attaching on or after 1st May, 1940, shall be deemed to have been cancelled from inception.

8. Subject to any specific provisions in the Reinsurance Treaty, or in default of agreement between the parties as to the manner of accounting, the Reinsurer shall take credit for all earned premium and give credit for all unearned premium on a *pro rata temporis* basis.

9. Contracts of Excess of Loss Reinsurance on an "Excess of Loss ratio" basis and contracts of Hail Reinsurance shall be deemed to have been cancelled as from inception and any payments made thereunder shall be refunded or brought into account between the parties.

10. Contracts of Facultative Reinsurance between parties who subsequently became enemies shall, except as hereafter provided, be deemed to have been determined as at the date upon which the parties became enemies. Where, however,

(a) the risk had attached before the parties became enemies, and

(b) all moneys owed by way of premium or consideration for effecting or keeping effective the reinsurance had been paid or set off in the customary manner, the Reinsurer shall respond for losses recoverable under the contract which occurred before the date at which the parties became enemies and shall be relieved of all liability for losses which occurred on or after the date at which the parties became enemies. The Reinsurer shall take credit for earned premium and give credit for unearned premium on a *pro rata temporis* basis.

11. Subject to provisos (a) and (b) set out in Clause 10 and to the further proviso in the last paragraph of Clause 7, contracts of facultative reinsurance of voyage risk shall be deemed not to have been determined and shall continue in accordance with the terms and conditions on which the risk had been ceded until the natural expiry of the original Insurance and the premium or consideration for such voyage risk shall be deemed fully earned by the Reinsurer.

diritto di ricevere, su domanda, complete informazioni circa i termini del trasferimento o della riassicurazione, e se tali termini non risultassero equi, essi dovranno essere modificati nella misura necessaria a renderli tali;

(b) l'assicurato avrà diritto, purchè con l'adesione dell'originario assicuratore, a ritrasferire il contratto all'assicuratore originario dalla data in cui l'assicurato ha presentato una richiesta a tale scopo;

(c) un premio adeguato, relativo al periodo di residua durata alla data del trasferimento o della riassicurazione, o del ritrasferimento dell'assicurazione originaria, sarà dovuto dalla Parte esonerata da responsabilità alla parte che assume tale responsabilità per detta durata residua.

7. I Trattati di riassicurazione tra Parti che successivamente divennero nemiche saranno considerati come risolti alla data nella quale le Parti divennero nemiche; tutte le cessioni in applicazione a questi trattati saranno annullate a tale data e il riassicuratore esonerato da ogni responsabilità per i danni verificatisi a quella data o successivamente, eccezion fatta per quanto previsto in appresso.

Resta sempre stabilito che le cessioni concernenti rischi a viaggio iniziati in applicazione di un trattato di riassicurazione marittima resteranno in pieno vigore fino alla loro scadenza naturale secondo i termini e le condizioni in base ai quali i rischi sono stati ceduti, e

Resta inoltre stabilito che i rischi di guerra correnti (coperti) dal 1° maggio 1940 o successivamente, saranno considerati come annullati (non coperti) sin dall'inizio.

8. Salvo qualsiasi specifica clausola del Trattato di Riassicurazione, o in mancanza di accordo fra le Parti circa il sistema di conteggio, il Riassicuratore sarà accreditato di tutti i premi guadagnati e sarà addebitato per tutti i premi non guadagnati sulla base del pro-rata temporis.

9. I contratti di riassicurazione "excess of loss" sulla base di "excess of loss ratio," nonchè i contratti di riassicurazione Grandine saranno considerati come risolti dall'inizio ed ogni pagamento fatto in loro dipendenza sarà restituito o portato in conto fra le Parti.

10. I contratti di riassicurazione facoltativa fra Parti successivamente divenute nemiche, fatta eccezione di quanto stabilito in appresso, saranno considerati come cessati alla data in cui le Parti stesse sono divenute nemiche.

Nel caso tuttavia:

(a) che il rischio abbia avuto inizio prima che le Parti divenissero nemiche, e

(b) che tutti gli importi dovuti a titolo di premio o compenso per rendere o mantenere efficiente la riassicurazione siano stati pagati nei modi d'uso.

Il riassicuratore risponderà dei danni recuperabili a termini del contratto, verificatisi prima della data in cui le parti divennero nemiche, e sarà esonerato da ogni responsabilità per i danni avvenuti alla data e dopo la data in cui le Parti divennero nemiche. Il riassicuratore sarà accreditato di tutti i premi guadagnati e sarà addebitato per tutti i premi non guadagnati sulla base del pro-rata temporis.

11. Salvo quanto disposto alle lettere (a) e (b) dell'articolo 10 e salvo inoltre quanto disposto dall'ultimo comma dell'art. 7, i contratti di riassicurazione facoltativa del rischio a viaggio saranno considerati come non cessati e saranno mantenuti in vigore, secondo i termini e le condizioni in base alle quali il rischio è stato ceduto, fino alla naturale scadenza dell'assicurazione originaria, ed il premio o compenso per tale rischio a viaggio saranno considerati come totalmente spettanti al riassicuratore.

12. Contracts of Facultative Reinsurance other than those complying with the provisos (a) and (b) in paragraph 10 and the provisions of paragraph 11 shall, unless the parties mutually agree to the contrary be deemed not to have come into existence and no payment shall be due from one party to the other. In the event of the risk not having attached before the date at which the parties became enemies any moneys paid by way of premium or consideration shall be recoverable from the Reinsurer.

13. Contracts of Facultative Reinsurance shall not be deemed to have been determined as provided under 10, but shall be deemed to have continued in force if such Contracts have been effected in respect of Contracts of Insurance which are maintained in accordance with the provisions of 2, 3 and 4.

14. Contracts of Reinsurance voluntarily effected before the parties became enemies, with the object of relieving the original Insurer of liabilities in the territory concerned in the event of the parties becoming enemies shall not be deemed to have been determined but shall be regarded as reinsurance within the meaning of paragraph 6 (a) above.

15. There shall be an adjustment of accounts between the same two parties and into the accounts, in order to establish a resulting balance, shall be brought all balances of account (which shall include an agreed reserve for losses still outstanding) and all moneys which may be due from one party to the other under all Treaties of Reinsurance or Contracts of Facultative Reinsurance which have been in existence between them, or returnable under the provisions of paragraphs 9 and 12.

Supplementary Accounts between the two parties will be necessary in respect of outstanding losses in connection with contracts of Facultative Marine Reinsurance.

16. Contracts of Insurance or Reinsurance (including cessions under Treaties of Reinsurance) shall be deemed not to cover losses or claims due to belligerent action after the parties became enemies by either Power of which any of the parties was a national, or by the Allies or Associates of such Power.

17. No interest shall be payable by any of the parties for any delay which, owing to the parties having become enemies, has occurred or may occur in the settlement of premium, or claims or balances in account.

18. Insurers shall not be liable for claims in so far as liability for such claims shall, since the parties became enemies, have been adversely affected by any modification or application of the terms of the contract contrary to its original intention, whether by enactment, administrative action or Court decision.

19. Except as provided in 16 and 18, nothing in this Agreement shall nullify anything done in Italy before the date of the Agreement by any of the contracting parties in performance of Contracts of Insurance or of Facultative Reinsurance other than Contracts to which paragraphs 2, 3 and 10 apply.

Insurance and Reinsurance (Life Clauses).

20. Contracts of life insurance (and of facultative reinsurance of life risks) between parties who subsequently became enemies shall be deemed not to have been dissolved by the outbreak of war or by the fact of the parties

12. I contratti di riassicurazione facoltativi diversi da quelli conformi a quanto previsto dalle lettere (a) e (b) dell'articolo 10, ed a quanto stabilito dall'articolo 11, a meno di contrario accordo tra le parti, saranno considerati come non esistenti e nessun pagamento sarà reciprocamente dovuto fra le Parti. Nel caso in cui il rischio non abbia avuto inizio prima della data in cui le Parti divennero nemiche, ogni somma pagata a titolo di premio o compenso sarà recuperabile in confronto del riassicuratore.

13. I contratti di riassicurazione facoltativa non saranno considerati come risolti a termini dell'articolo 10, ma saranno considerati come mantenuti in vigore se siano stati conclusi in relazione a contratti di assicurazione mantenuti a norma delle disposizioni degli articoli 2, 3, e 4.

14. I contratti di riassicurazione effettuati volontariamente prima che le Parti divenissero nemiche, con lo scopo di esonerare l'assicuratore originario dalla responsabilità nel territorio interessato nel caso che le Parti siano divenute nemiche, non saranno considerati come risolti, ma trattati come riassicurazioni da regolarsi a sensi dell'articolo 6 (a).

15. Un regolamento contabile sarà effettuato fra le due stesse parti e nei conti, allo scopo di stabilire un bilancio finale, verranno riportati tutti i saldi dei conti (con l'inclusione di una riserva per sinistri in sospeso stabilita d'accordo) e di tutte le somme che possono essere dovute da una parte all'altra, in base a tutti i trattati di riassicurazione o contratti di riassicurazione facoltativa che sono stati in vigore fra di loro, o ristornabili a norma delle disposizioni degli articoli 9 e 12.

Conti supplementari saranno necessari per le due Parti riguardo ai sinistri in sospeso relativi a contratti di riassicurazione facoltativa marittima.

16. I contratti di assicurazione o riassicurazione (ivi comprese le cessioni dipendenti da trattati di riassicurazione), non potranno coprire danni o perdite dovuti ad azioni belliche compiute dopo che le Parti divennero nemiche da una delle Potenze cui appartenevano le Parti stesse, oppure compiuti da Alleati o Associati di tale Potenza.

17. Nessun interesse sarà dovuto da qualsiasi delle Parti per qualsiasi ritardo che si sia verificato o possa verificarsi nel regolamento dei premi, danni o saldi di conto, per il fatto che le Parti sono divenute nemiche.

18. Gli assicuratori non saranno tenuti a rispondere di danni nel caso in cui le relative responsabilità siano state sfavorevolmente influenzate, dal momento in cui le Parti divennero nemiche, da qualsiasi modificazione od applicazione dei termini del contratto in contrasto con l'originaria intenzione, sia per disposizione legislativa od avente effetto di legge che per azione amministrativa o decisione giudiziaria.

19. Fatta eccezione di quanto viene stabilito negli articoli 16 e 18, il presente accordo non annulla quanto sia stato effettuato in Italia prima della data dell'accordo stesso da una qualsiasi delle Parti contraenti nell'esecuzione di contratti di assicurazione o di riassicurazione facoltativa, diversi dai contratti ai quali si applicano gli articoli 2, 3 et 10.

Assicurazione e riassicurazione (Clausole Vita)

20. I contratti di assicurazione VITA (e di riassicurazione facoltativa di rischi di vita) tra Parti le quali successivamente divennero nemiche, saranno considerati come non risolti dallo scoppio della guerra o per il fatto che le

becoming enemies, and in determining the obligations of the parties all the terms of the contracts shall, except where the parties mutually agree, be regarded as *being in full force*.

21. Insurers shall not be liable for claims in so far as liability for such claims shall, since the parties became enemies, have been adversely affected by any modification or application of the terms of the contract contrary to its original intention, whether by enactment, administrative action or Court decision.

22. Treaties of reinsurance between parties who subsequently became enemies shall be deemed to have been determined as at the date the parties became enemies.

PART II

CONTRACTS OF INSURANCE AND CONTRACTS AND TREATIES OF REINSURANCE WHICH HAD TERMINATED BEFORE THE PARTIES BECAME ENEMIES

Insurance and Reinsurance (other than Life).

23. No interest shall be payable by any of the parties for any delay which, owing to the parties having become enemies, has occurred or may occur in the settlement of premium, or claims or balances in account.

Parti sono divenute nemiche, e nella determinazione delle obbligazioni delle Parti tutti i termini dei contratti, salvo patto contrario tra le Parti medesime, saranno considerati in pieno vigore.

21. Gli assicuratori non saranno responsabili per i danni nella misura in cui la relativa responsabilità sia stata sfavorevolmente influenzata, dal momento in cui le Parti divennero nemiche, da qualsiasi modificazione od applicazione dei termini del contratto in contrasto con l'originaria intenzione, sia per disposizione legislativa od avente effetto di legge che per azione amministrativa o decisione giudiziaria.

22. I trattati di riassicurazione fra Parti, che successivamente sono divenute nemiche, saranno considerati come risolti alla data alla quale le Parti divennero nemiche.

PARTE II

CONTRATTI DI ASSICURAZIONE E CONTRATTI E TRATTATI DI RIASSICURAZIONE CHE HANNO AVUTO TERMINE PRIMA CHE LE PARTI DIVENISSERO NEMICHE

Assicurazione e riassicurazione (escluso il ramo Vita)

23. Nessun interesse sarà dovuto da qualsiasi delle Parti per qualsiasi ritardo che si sia verificato o possa verificarsi nel regolamento di premi, danni o saldi di conto, per il fatto che le Parti sono divenute nemiche.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
Tower Lane, Bristol 1
2 Edmund Street, Birmingham 3
80 Chichester Street, Belfast
or through any bookseller

Printed in Great Britain